

## THE JOURNAL OF THE KÓRNIK LIBRARY N° 6

### S U M M A R Y

N° 6 of *The Journal of the Kórník Library* being prepared in 1955—1956, naturally has been tied with “the Year of A. Mickiewicz” and dedicated to his memory. Therein have been gathered documents relating directly to the poet or to his contemporaries. To the front of the issue have been brought:

*The Drésden Poems* by A. Mickiewicz, in copies by A. E. Odyniec and C. Działyńska. E. Sawrymowicz prepared them, showing the importance of the Odyniec copies which were made from genuine texts of Mickiewicz and can replace, in some cases, non existing autographs. We find here the following poems: *To a Polish Mother*, *The Night-Camp* (on the copy: *Our Commander*), *The Colonel's Death* (on the copy without title), *The Sages*; a fragment of the translation of *Giaour*, and *The Ordon's Redoubt* copied by C. Działyńska.

As the second item, C. Norwid's *About Love Books Two*, a text not known until now, has been prepared from the autograph and published by H. Malewska. The author shows the strong connection of that epistolary treatise — written for M. Bolewska — with the whole literary work of C. Norwid. He namely included in it the complete outline of his philosophy of love, or more precisely — of matrimony, uniting exactness of mind with extreme compactness of composition.

*Chopin's Autograph* — a tune to the song *Spring* by Witwicki — brought to light from the papers of K. Potocka by M. Kolabińska, and prepared by W. Hordyński, is somewhat single in kind because the composer put, besides the date, the name of the street in Edinburgh where he stayed with A. Łyszczynski M. D. during his sojourn in Great Britain. Most probably at that time he composed this tune for the family of Łyszczynski. This is the third known autograph of that tune, beside the copies in Ossolineum and in the Viennese archives of the Society of Music-Friends.



S. Garczyński's *The Apostate or Waclaw's Life* is the original title of the poem *Waclaw* published in the Parisian edition of 1833. As it is known, A. Mickiewicz personally supervised the printing of this edition of Garczyński's *Poetry*. The now published autograph, consisting of 3 copy-books, contains some earlier conceptions of the work and a series of its variants, which can be found in the text and on loose leaflets included in the copy-books. These documents show that *The Apostate* was designed to be a psychological story but not a philosophical work.

The 4-th copy-book of the autograph contains some items of *The Recollections from the Polish National War 1831*. They comprise some particulars connected with contemporary accidents and with Mickiewicz's activities in 1831. The whole, deserving a consideration of the research-workers, was prepared for printing by S. Jasińska.

In the chapter "Dissertations and Articles" has been included a treatise by Prof. S. Pigoń, entitled *Over the Autograph of Part III of the Forefathers' Eve*. In the first paragraph, the author states that the Kallenbach's facsimile-edition does not satisfy the actual scientific requirements because of the editor's faulty conception and because of the inaccuracies deriving, amongst others, from contemporary methods of making facsimiles. So far then an edition of the autographs of *The Forefathers' Eve Part III* brought to the highest exactness and precision — as this jewel of poesy deserves — is still an affair of time to come. In the second paragraph entitled *On the Mysteries of the Great Improvisation* Prof. S. Pigoń shows Kallenbach's opinion — that "the Improvisation" was born independently from *Part III of the Forefathers' Eve* — to be wrong, and proves that on the contrary *Part III of the Forefathers' Eve* was born under the first impulse as a picture of the common misfortune of the generation, and that the eruption of "The Great Improvisation" was foreseen and included into a construction already conceived before.

L. Płoszewski — in a thorough treatise entitled *Mickiewicz in the Correspondence and Notices of Leonard Niedźwiecki* — discusses information, contained in the examined materials, and connected with the literary work of the poet, especially with his Parisian *Lectures*. The author elucidates here the part played by Niedźwiecki in the consolidation of the text of *The Lectures* and explains a series of particulars, not known till now. This treatise has been supplemented by an article of St. Jasińska, entitled *Celina Mickiewicz in Notices of Leonard Niedźwiecki*, containing information about the poet's family.

In the next treatise, entitled *Gotfryd Ernest Groddeck, a Biographical Study*, S. Młodecki discusses materials about one of the professors of



A. Mickiewicz in Vilno, basing on a collection of notices of Mikołaj Malinowski, deposited in the Kórnik Library. They contain biographical notes, especially about the earliest years of Groddeck's life and his studies in Göttingen; registers of his works, and of manuscripts left by him; his correspondence and loose news and facts of his life enriching all that material. Many gaps have been filled up by the author who, availing himself of the literature, presented us with a generally treated Groddeck's biography, depicting more in detail the period of his youth in Gdańsk and his studies in Göttingen. Moreover he presents us with a picture of economic political and cultural relations in Gdańsk in the second half of the 18-th C., emphasizing the high level of schools in Gdańsk, and further the spirit of progress in sciences existing in the environment of the university of Göttingen. Groddeck acquired there a broad scale of interests, and a modern then, progressive comprehension of classical philology which afterwards he propagated in his lectures in the university in Poland. He strongly impressed on his pupils, what can be observed also in the Mickiewicz's attempts to translate from foreign poetry and in his other compositions.

A. Chyczewska, in an article entitled *The Forgotten Work of Stättler*, brings to light the work of the painter — so closely related to A. Mickiewicz — showing its artistic and documental value as well.

J. Łuczakowa contributed to the chapter "Materials" an essay entitled *Adam Mickiewicz in Letters of Ludwik Zwierkowski (Lenoir) to Władysław Zamoyski* where she quotes the poet's interesting opinions about political and social problems. Under a general title *Mickiewicz and Books* S. Jasińska publishes information about *The Mickiewicz Binding* in the Kórnik collections, and L. Gocel discusses *The Remnants of the Adam Mickiewicz Library* and the fate of some items from that library and publishes *Two Letters of 1841 and 1842 referring to A. Mickiewicz*. These are the letters of Klementine Tański-Hoffman and of Bohdan Zaleski. In another group of articles entitled *Garczynsciana* S. Jasińska describes an *Unknown Copy of St. Garczyński's Camp-Reminiscences*, and points out the differences between this copy and the autograph of Kórnik and printed editions as well. Items previously not known are wholly published here for the first time. J. Berger discusses some German poems included in the same collection; its title — piece *You Dream Softly* ... is a posthumous reminder of S. Garczyński.

M. Kolabińska — in the same chapter "Materials" in an essay entitled *Brothers Kątski in the Light of the Papers of L. Niedźwiecki* — discusses the activities of these musicians among the post-november (1831) emigra-



tion, their contacts with circles closely related to Mickiewicz, and the part they played in the development of music in Poland.

M. Pełczyński in the article, entitled *Did Ferdinand Hoesick always fantasy?* — presents an information about a French translation (by K. Gąszyński) of J. Słowacki's *Anhelli*, found by him in „Revue Independant“ (1847, vol. VIII).

K. Kłodzińska and A. Chyczewska discuss *The Exhibition in Honour of A. Mickiewicz in the Kórnik Library*. They publish a list of autographs and bibliographic rarities, and a rich iconographic material — contained in the graphics and museum collections of the Library — which were made accessible to the visitors at the mentioned exhibition.

In the chapter “News”, the Director of the Kórnik Library publishes his report about the life of the library in the period of several last years; and R. Jahoda Żółtowski publishes his *Relation about the Binding of the Manuscript of the Forefathers' Eve Part III*.